



С учетом увеличения количества туристов из стран ближнего и дальнего зарубежья, а так же учитывая мировой опыт проведения крупных международных мероприятий, хозяйствующим субъектам города Сочи необходимо создать комфортную лингвистическую среду на своих объектах для гостей Игр 2014.

Для удобства индивидуальных предпринимателей и организаций, а также недопущения грамматических ошибок, специалисты администрации города Сочи подготовили вспомогательные материалы для осуществления корректного перевода аншлагов, вывесок и информационных табличек (для всех), меню (для объектов питания) и иной информации об услугах, ценах и условиях обслуживания (для объектов размещения). Данная памятка основана на утвержденной Правительством РФ программе лингвистического обеспечения Игр-2014 (№ ДК-П12-5961 от 20.09.2011г.).

Советы по оформлению

Вывески. Администрацией города Сочи издано постановление «Об оформлении вывесок организаций и индивидуальных предпринимателей города Сочи и осуществлении их перевода на английский язык» (№ 1822 от 24.08.2012г.), в котором перечислены рекомендации по оформлению вывесок.

Для перевода вывесок рекомендуется использовать специальный [географический справочник](#). Он был разработан и переведен на английский и французский языки сочинскими лингвистами, при содействии администрации города. В справочник вошли адреса и названия предприятий санаторно-курортной отрасли, образовательных, медицинских, спортивных учреждений, развлекательных центров, объектов культуры, а также географические названия рек, населенных пунктов и т.д.

Меню. Согласно лингвистической программы меню предприятий общественного питания должны быть переведены обязательно на английский язык и по желанию на французский. Для унификации перевода типичных наименований блюд администрацией города Сочи подготовлен список из более 300 популярных блюд с иностранным

переводом.

Общая информация об услугах. Для привлечения дополнительных клиентов, в том числе иностранцев, руководителям сочинских гостиниц, отелей, а также малых средств размещения рекомендуется перевести основную информацию о предоставляемых услугах и ценах на английский язык.

Все дополнительные материалы расположены [здесь](#).

Специалисты администрации города Сочи готовы оказать всем хозяйствующим субъектам города разностороннее содействие в осуществлении грамотного лингвистического перевода.

Также специалисты мэрии Сочи просят жителей города в случае обнаружения ошибки в переводе аншлагов, вывесок, информационных табличек и меню сообщать о данных фактах на электронный адрес lingvo-olimpdep@sochiadm.ru. Также по данному электронному адресу принимаются вопросы и пожелания. Не одно письмо не останется без ответа.

{social}
